



**EUROOPA LIIDU ASUTUSTE TÕLKEKESKUSE  
HALDUSNÕUKOGU OTSUS,  
MILLEGA VÕETAKSE VASTU 2016. AASTA EELARVE PROJEKT – CT/CA-042/2015ET**

EUROOPA LIIDU ASUTUSTE TÕLKEKESKUSE HALDUSNÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 28. novembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 2965/94 Euroopa Liidu asutuste tõlkekeskuse (edaspidi: tõlkekeskus) asutamise kohta, mida on viimati muudetud nõukogu 18. juuni 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1645/2003,

võttes arvesse Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskuse 2. jaanuari 2014. aasta finantsmäärust (viide: CT/CA-051/2013et)

ning arvestades järgmist:

(1) Haldusnõukogu võtab tõlkekeskuse eelarve vastu direktori koostatud eelnõu alusel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

**Artikkel 1**

Tõlkekeskuse 2016. aasta eelarve (vt otsuse lisa) võetakse vastu.

**Artikkel 2**

Otsus jõustub vastuvõtmise kuupäevast.

Luksemburg, 1. oktoober 2015

Haldusnõukogu nimel

R. Martikonis

eesistuja

Lisa: 2016. aasta eelarve



Haldusnõukogu

# 2016. AASTA EELARVE

CT/CA-042/2015/01ET

## SISUKORD

### I. SISSEJUHATUS

- A. ÜLDSISSEJUHATUS
- B. HINNAD (2016)
- C. TULUD
- D. KULUD
- E. TEGEVUSED

### II. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜLEVAADE

### III. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜKSİKASJAD

### LISA 1 – AMETIKOHTADE LOETELU

Lõplik eelarve vastavalt Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskuse suhtes kehtivate 2. jaanuari 2014  
finantseeskirjade artikli 33 lõikele 8

## I. SISSEJUHATUS

### A. ÜLDSISSEJUHATUS

2016. aasta eelarve koosneb järgmistest osadest:

- A. Käesolev üldsissejuhatus.
- B. Tõlkekeskuse 2016. aasta hindade kirjeldus.
- C. Tõlkekeskuse tulud, mis vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikli 10 lõikele 2 koosnevad eelkõige tõlkekeskuse teenindatavate asutuste ning koostöökokkuleppega institutsioonide ja organite tasudest, mida nad maksavad tehtud töö, sealhulgas institutsioonidevahelise tegevuse eest, samuti Euroopa Liidu toetusest.
- D. Tõlkekeskuse kulud jaotiste kaupa.
- E. Tõlkekeskuse kulud tegevuste kaupa. See osa seob 2016. aasta eelarve 2016. tööprogrammiga, loetledes igale tõlkekeskuse strateegiliste eesmärkide saavutamise tegevusele eraldatud assigneeringu. Selle struktuur järgib tavalist eelarvestruktuuri.

Kõik selle eelarvedokumendi summad on eurodes.

### B. HINNAD (2016)

2016. aasta hinnad püsivad samad kui 2015. aastal, välja arvatud lähteteksti toimetamise hind, mis väheneb 45 eurot/lk 39 euroni/lk.

Alljärgnevas tabelis on 2016. aasta hinnad.

| <b>Osutatav teenus</b>                             | <b>Tavalise tähtajaga dokument (eurodes)</b> | <b>Plaaniline või pikaajaline dokument (eurodes)</b> | <b>Kiireloomuline dokument (eurodes)</b> | <b>Väga kiireloomuline dokument (eurodes)</b> |
|--|--|--|--|---|
| Tõlge (lehekülje hind)                             | 82,00  | 73,80  | 102,50                                   | 147,60  |
| Muutmine (lehekülje hind)                          | 172,00                                       | 154,80   | 215,00                                   |   |
| Tõlketoimetamine (lehekülje hind)                  | 60,00  | 54,00  | 75,00                                    |   |
| Lähteteksti toimetamine (lehekülje hind)           | 39,00  | 35,10  | 43,90                                    |   |
| Kaubamärgid (lehekülje hind)                       |  | 36,06 eurot 398 365 lk korral                        |  |   |
| Ühenduse disainilahendused (disainilahenduse hind) |  | 4,00 eurot   |  |   |
| Terminiloendid (termini hind)                      |  | 4,00 eurot   |  |   |
| Terminiloendite tõlketoimetamine (termini hind)    |  | 2,50 eurot   |  |   |
| Terminoloogia (inimtööpäeva hind)                  |  | 900 eurot  |  |   |
| Keelenõustamine (inimtööpäeva hind)                |  | 900 eurot  |  |   |

|   |   |
|---|---|
| Ühenduse kaubamärkide tõlgete järelkontroll (inimtööpäeva hind) | 900 eurot inimtööpäeva kohta (50% kogukuludest, kahepoolne kokkulepe) |
| Subtiitrimine (minuti hind)                                     | 41,00 eurot   |

#### Lisatasud

| Dokumendiliik                                       | Hind (eurodes) |
|---|----------------|
| Keerukas vorming (lehekülje lisatasu)               | 15,00          |
| PDF-vorming (lehekülje lisatasu)                    | 12,00          |
| Konfidentsiaalne (lehekülje lisatasu)               | 20,00          |
| Muu kui Euroopa Liidu keel (lehekülje lisatasu)     | 10,00          |
| Veebidokumentide üleslaadimine (dokumendi lisatasu) | 10,00          |

#### C. TULUD

2016. aasta kogutulu prognoos on 50,8 miljonit eurot, millest 49,5 miljonit eurot on jaotistes 1–4. Tulud jagunevad järgmiselt.

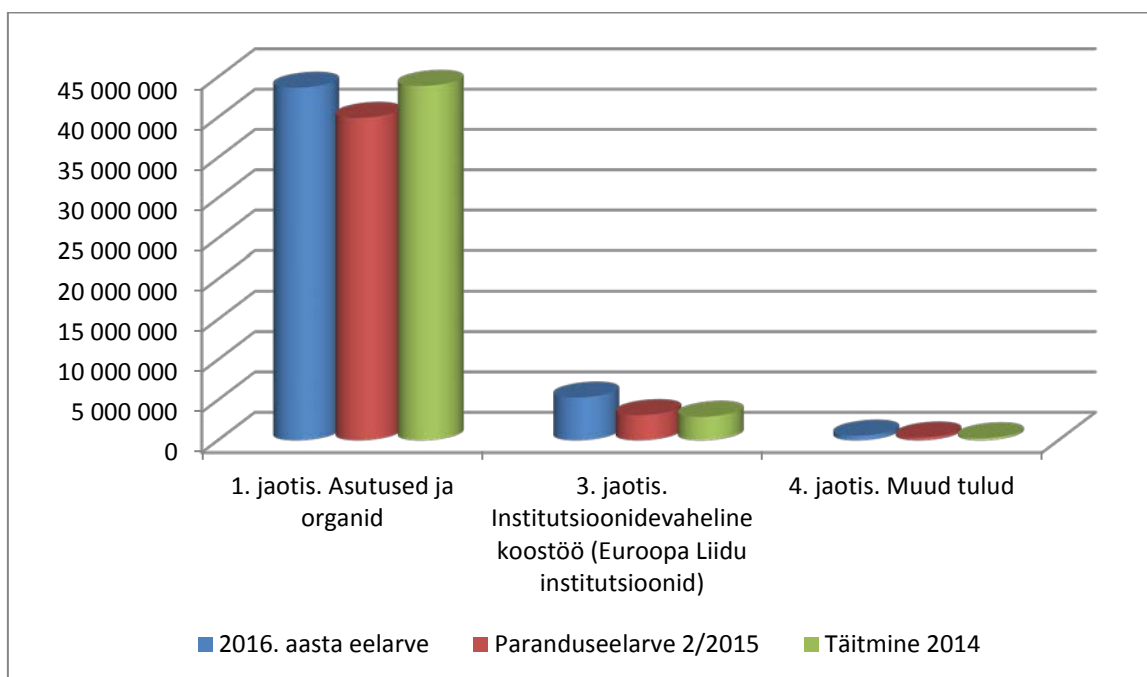
| Jaotis  | Tulud (eurodes) |
|---|-----------------|
| 1. Asutused ja organid  | 43 665 900      |
| 3. Institutsioonidevaheline koostöö (Euroopa Liidu institutsioonid) | 5 297 400       |
| 4. Muud tulud   | 574 650         |
| 5. Ülekanded eelmiste aastate reservidest                           | 1 247 450       |

Nagu varasematelgi aastatel, palus tõlkekeskus klientidel esitada 2016. aasta eelarve jaoks tõlketeenuste mahu prognoosid. Prognoosides lähtuti haldusnõukogus kinnitatud 2015. aasta hindadest. Klientide teabe alusel on 1. ja 3. jaotise tuluprognoos 49,0 miljonit eurot, mida on 2015. aasta prognoosist 5,9 miljonit eurot (+13,7%) rohkem. Selle olulise suurenemise põhjused on 29. juulil 2015 sõlmitud kokkulepe komisjoni õigus- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadiga (DG JUST, vaidluste veebipõhine lahendamine), mille prognoositav tulu 2,8 miljonit eurot on kirjendatud eelarvepunktis 3000 („Euroopa Komisjon“), kliendi Ühtne Kriisilahendusnõukogu (SRB, punkt 1054) esialgne prognoos 1,5 miljonit eurot ning Euroopa Kemikaali ameti (ECHA, punkt 1029) oluliselt suurem prognoos, 1,8 miljonit eurot. Ei ole teada, kuidas reageerivad kodanikud õigus- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi uuele teenusele ning mis on sellega kaasnevad tõlkemahud.

Tõlkekeskuse suurim klient, Siseturu Ühtlustamise Amet (OHIM) vähendas kaubamärkide tõlkimise prognoosi 1,6 miljoni euro võrra (punkt 1006), kuid suurendas muude teenuste prognoosi 2,0 miljoni euro võrra (punkt 1005). Klientide kohta, kes ei esitanud uuendatud prognoosi (40% kõigist klientidest), on 2016. aasta eelarves samad summad kui 2016. aasta esialgses eelarveprojekti.

Institutsioonivaheliste projektide juhtimisest saadav prognoositav tulu (punkt 3002) põhineb 2014. aasta mitmeaastasel eelarveprognoosil. Tegelik tulu võib olla erinev, olenevalt aastate 2016–2017 finantseerimiskokkuleppest.

**Joonis 1. Tulud (eurodes) jaotise ja aasta kaupa, 2014–2016 (1., 3. ja 4. jaotis)**



Peale klientidelt ja instituutsioonidevahelisest koostööst saadavate tulude prognoosib tõlkekeskus 4. jaotises muid tulusid, näiteks pangaintress, tulu rendiruumide edasirentimisest Tarbija-, Tervise-, Põllumajandus- ja Toiduküsimuste Rakendusametile (Chafea), Euroopa Raudteeagentuuri andmekeskuste teenuste hostimise tulu ning Luksemburgi valitsuse finantstoetus tõlkekeskuse rendikulude toetuseks.

Tõlkekeskus kasutab 2016. aasta eelarves võimalust kanda tuludesse eelmistel aastatel moodustatud kahe reservi tuluressid. Eelarve sisaldab tulu 714 000 eurot erakorraliste investeeringute reservist (punkt 5010). See summa vastab programmi e-CdT 2016. aasta kuluprognosile, mis on kirjendatud peatükis 32. Tõlkekeskus kandis tuludesse ka osa 2011. aastal moodustatud hinnastabiilsuse reservist, 533 450 eurot (punkt 5015). See ülekandmine võimaldab tõlkekeskusel suurendada alalist eelfinantseerimisfondi 299 300 euro võrra, nagu on nõutud tõlkekeskuse finantsmääruses ja selle rakenduseeskirjades, samuti tasakaalustab see eelarvet.

Üksikasjalik teave klientide prognooside ja tõlkemahtude kohta on allpool E osas „Tegevus” ja III osas „Tulude kalkulatsiooni üksikasjad”.

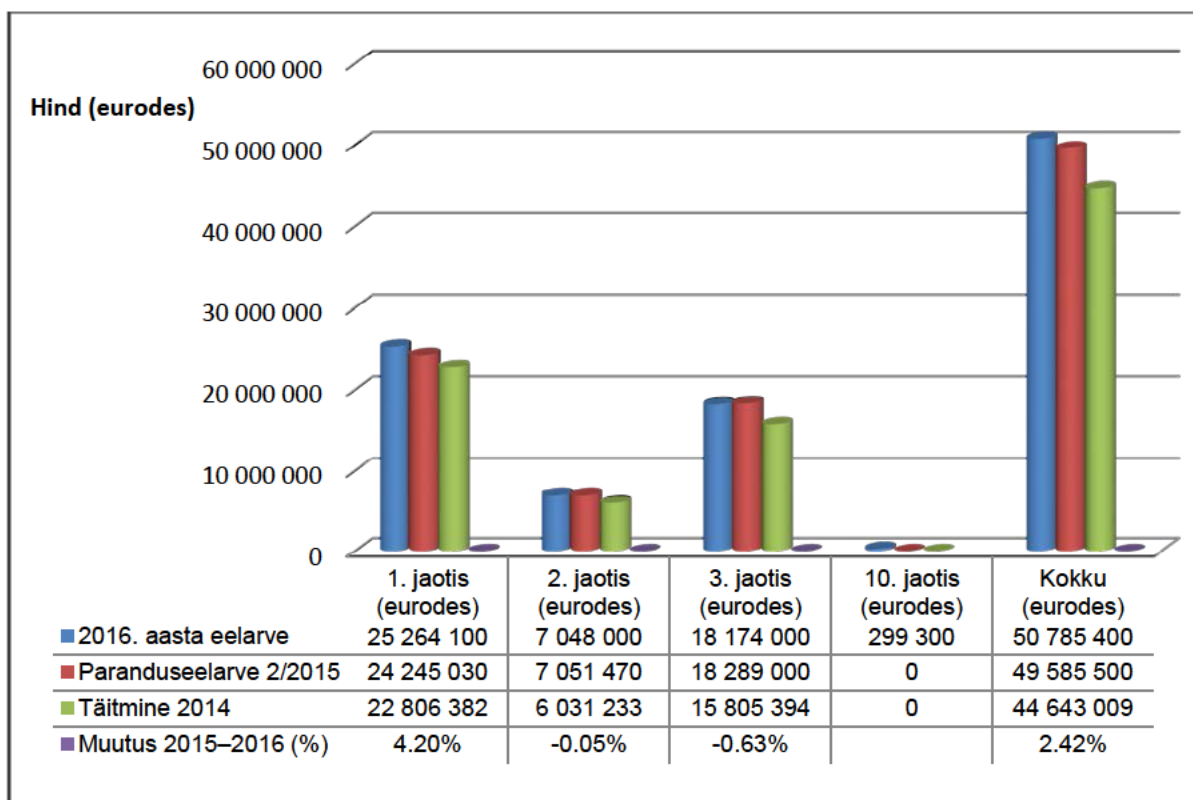
#### D. KULUD

Tõlkekeskuse prognoositavad 1.–3. jaotise kulud on 1,8% võrra suuremad kui 2015. aasta eelarves<sup>1</sup> ja 13,1% võrra suuremad kui 2014. aasta eelarve täitmine. Kogu suurenemine sisaldub 1. jaotises, 2. jaotis on peaaegu sama ja 3. jaotis on vähenenud 0,6% võrra. Suurenemine tuleneb peamiselt kavandatavast õigus- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi vaidluste veebipõhise lahendamise projektist. Projekti tõttu on tõlkekeskusel vaja värvata lisatöötajaid, nimelt 11 lepingulist töötajat, samuti kontoriruumi ja vajalikke seadmeid. Muidugi mõjutab projekt eelarvet ka tõlketeenuste allhanke tõttu.

Kulude ülevaade jaotiste kaupa, sealhulgas võrdlus 2015. aasta eelarvega ja 2014. aasta eelarve täitmisega on järgmisel joonisel.

<sup>1</sup> Paranduseelarve 2/2015

Joonis 2. Kulud (eurodes) jaotise ja aasta kaupa, 2014–2016 (1., 2., 3. ja 10. jaotis)\*



\* 1. jaotis „Personal”, 2. jaotis „Hooned, seadmed ja mitmesugused tegevuskulud”, 3. jaotis „Tegevuskulud” ja 10. jaotis „Reservid”.

### 1. jaotis. PERSONAL

1. jaotise eelarve on 4,2% (1,0 miljoni euro) võrra suurem kui 2015. aastal. Suurenemise peamine põhjus on vajadus värvata 11 lepingulist töötajat õigus- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi vaidluste veebipõhise lahendamise projekti raames. Peale eelarvepunkti 1115 „Lepingulised töötajad” suurendab kavandatav värbamine pensioni sissemaksid ning ajutisi ja ühekordseid lisatasusid. Eelarves on ette nähtud ka võimalik palgatõus 0,9%, iga kahe aasta tagant korduv palgaastme tõus ja töötajate edutamine.

Eelarvepunkte 1420 ja 1630 (tõlkekeskuse osalemine sotsiaaltegevuse komitees ja lastehooldusasutused) on 2015. aasta eelarvega võrreldes suurendatud 10% võrra. Tõlkekeskus ei ole veel saanud komisjonilt ega parlamendilt täielikke prognoose ning kasutab seega palgatõusude ja summade muu võimaliku suurenemise katmiseks mõningast varu.

Eelarve põhineb eeldusel, et 2016. aastal on ametikohtade loetelu täidetud, arvestades tööjõu volavust ja võimalust, et töötajad võtavad aasta jooksul vanemapuhkust või palgata puhkust. Samas arvestades, et vabade töökohtade täitmine vajab aega ja tõlkekeskus soovib pakkuda töötajatele asutusesisese liikuvuse võimalust, võib ametikohtade tegelik täituvus olla mõnevõrra väiksem.

### 2. jaotis. HOONED, SEADMED JA MUUD TEGEVUSKULUD

2. jaotise eelarve on sama kui 2015. aasta eelarves. See on 16,9% võrra suurem kui 2014. aasta eelarve täitmine, peamiselt seepärast, et vaidluste veebipõhise lahendamise projekti jaoks on vaja täiendavaid kontoriruumi ja seadmeid.

Hoonekulude eelarve (peatükk 20) hõlmab täiendavate kontoriruumide 12 kuu renti 2016. aastal, kuid 2015. aasta eelarve katab 2015. aastast ainult väikese osa. Teisalt sisaldab 2016. aasta eelarve ainult väikese osa ruumide sisustamise kuludest, kuid 2015. aasta eelarve on palju suurem ja katab peaaegu kõik vajalikud lisaruumide sisustamise kulud. Tõlkekeskuse makstava rendi ja rendilepingust tulenevate hoonekulude kogusumma on kirjendatud peatükis 20. Chafea makstav tulu on samas kirjendatud tulude poolel, muude tulude hulgas (punkt 4010).

Muud 2016. aasta eelarvet mõjutavad tegurid on kontorihoone ja andmekeskuse rendi indekseerimine ning võrkude ja tehnilise taristu täieliku töökorra tagamiseks vajalik väliskonsultantide abi. Tõlkekeskus ei ole veel saanud 2013. ja 2014. aasta tegelike hoonekulude teavet ning seega on 2016. aasta võimalike hoonekulude prognoos mõneti ebatäpne.

Tõlkekeskus saab Luksemburgi valitsuselt rendikulude toetust. See toetus kirjendatakse tuluna ja ei mõjuta 2. jaotise kulusid.

### 3. jaotis. TEGEVUSKULUD

3. jaotise eelarve on 0,6% võrra väiksem kui 2015. aasta eelarves ja 15,0% suurem kui 2014. aasta eelarve täitmine. Eelarve suurim osa on välistõlke teenuste assigneeringud (punkt 3000), mille tõttu suureneb eelarve 1,6% võrra: 2015. aasta summalt 16 445 000 eurot 2016. aasta summani 16 710 000 eurot. Suurenemise põhjus on õigus- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi vaidluste veebipõhise lahendamise projektiga seotud tegevus ja mitme kliendi tõlkemahtude suurenemine, mida on kirjeldatud C osas („Tulud“). Samas on tõlkekeskus vähendanud välistõlke teenuste maksumuse hinnangut võrreldes 2015. aasta eelarves esitatud hinnangulise summaga. Tuleb rõhutada, et selliste teenuste tegelik kulu 2016. aastal oleneb paljudest teguritest, näiteks praeguste raamlepingute kohaste teenuseosutajate pingeridade muudatused, hinnad tulevastes raamlepingutes, mis sõltuvad ka Euroopa Liidu liikmesriikide majandusarengust, ja tõlkemenetluse automatiseerimise võimalus.

Institutsioonidevahelise koostöö kulude prognoos (punkt 3100) on 2,6% võrra väiksem kui 2015. aastal. Kuivõrd aastate 2016–2017 finantseerimiskokkulepped on veel sõlmimata, võib tegelik kulu olla suurem või väiksem.

3. jaotise kolmas peatükk on pühendatud programmile eCdT. 2016. aasta eelarve summat on vähendatud 714 000 euroni, sest arendamisel on konsultatsioone vaja vähem. Programmi eCdT kulud on kaetud erakorraliste investeeringute reserviga ning vastav tulu on kirjendatud tulu eelarvepunktis 5010.

### 10. jaotis. RESERV

Tõlkekeskuse finantsmääruse rakenduseeskirjade artikli 57a lõikes 2 sätestatakse, et tõlkekeskuse alaline eelfinantseerimisfond peab katma 1.-3. jaotises prognoositud kuludest 4/12. Sel põhjusel oli vaja fondi lisada 299 300 eurot. See summa võeti hinnastabiilsuse reservist ja on kirjendatud tulude eelarvepunktis 5015.

## E. TEGEVUSED

Tõlkekeskusel on neli kindlaksmääratud tegevust: 1) põhitegevus: keeleteenused; 2) tugitegevus; 3) välistegevus ning 4) haldus ja järelevalve. 2016. aasta inim- ja finantsressursside jaotus tegevuste järgi on esitatud allpool tabelis. 1. jaotise finantsressursid jagunevad igale tegevusele määratud inimressursside alusel. 2. jaotise finantsressursid jagunevad peamiselt igale tegevusele määratud inimressursside alusel, kuid mõni ressurss on vahetult määratud konkreetsele tegevusele. Kalkulatsioonid on arvestatud ametikohtade ja -kategoriate erinevat jagunemist ning sellest tulenevaid palgakulude erinevusi. Üksikasjad on sätestatud keskuse 2016. aasta tööprogrammis.

|   | %<br>inimressurssidest<br>(töötajad) | %<br>finantsressurssi<br>dest | Finantsressursid |
|---|--------------------------------------|-------------------------------|------------------|
| Põhitegevus: keeleteenused  | 65,4%                                | 75,9%                         | 38 548 459       |
| Tugitegevus   | 26,5%                                | 15,1%                         | 7 701 579        |
| Välitegevus   | 2,4%                                 | 3,3%                          | 1 659 969        |
| Haldus ja järelevalve   | 5,7%                                 | 5,1%                          | 2 576 093        |
| 10. jaotise („Reservid“) assigneeringud, mis ei ole eraldatud tegevustele |                                      | 0,6%                          | 299 300          |
| Kokku   | 100%                                 | 100%                          | 50 785 400       |

## 1. PÕHITEGEVUS: KEELETEENUSED

Keskuse põhitegevus on keeleteenuste osutamine, mis põhiliselt koosneb dokumentide tõlkimisest, muutmisest ning lähteteksti ja tõlke toimetamisest, samuti ühenduse kaubamärkide ja disainilahenduste tõlkimisest kooskõlas kokkulepitud kvaliteedikriteeriumide ja tähtaegadega.

Tegevuses on hõivatud 65,4% tõlkekeskuse töötajatest ja selles kasutatakse 75,9% kogueelarvest, st peatüki 30 kõik assigneeringud ning tegevusega proportsionaalne osa 1. ja 2. jaotise assigneeringutest.

Alljärgnevas tabelis on esitatud 2016. ja 2015. aastaks prognoositud lehekülgede ja terminiloendite koguarv ning tuluprognosis. Tõlkemahu prognoos lehekülgede arvuna klientide kohta on esitatud III osas („Tulude ja kulude kalkulatsiooni üksikasjad“).

|  | 2016       | 2015*      | Muutus 2016–2015<br>(%) |
|--|------------|------------|-------------------------|
| Prognoositav lehekülgede koguarv**                                       | 796 067    | 769 964    | 3,4%                    |
| Prognoositav terminiloendite koguarv***                                  | 340 638    | 346 700    | -1,7%                   |
| Prognoositav kogutulu tõlgete, terminoloogia ja terminiloendite eest**** | 48 229 800 | 42 309 400 | 14,0%                   |

\* 2015. aasta esialgne eelarve

\*\* Sealhulgas 398 365 lk ühenduse kaubamärke 2016. aastal ja 472 638 lk 2015. aastal.

\*\*\* Sealhulgas terminiloendid ja ühenduse disainilahendused. 2016. aasta terminitest on 19 176 ühenduse disainilahendused ja 291 440 muud OHIMI terminid.

\*\*\*\* Sealhulgas tulu OHIMilt terminiloendite eest (v.a ühenduse tööstusdisainilahendused): 2016. aastal 1 165 760 eurot ja 2015. aastal 1 301 100 eurot.

## 2. TUGITEGEVUS

Ühenduse iseseisva asutusena tegutsedes peab tõlkekeskus rakendama personalihalduse, hangete, usaldusväärse ja täpse raamatupidamise, taristu ja logistika, eelkõige aga põhitegevuse abistamiseks haldus- ja tehnilise toe funktsioone.

Tegevuses on hõivatud 26,5% tõlkekeskuse töötajatest ja selles kasutatakse 15,1% kogueelarvest, st peatüki 32 kõik assigneeringud ning tegevusega proportsionaalne osa 1. ja 2. jaotise assigneeringutest.



### 3. VÄLISTEGEVUS JA TEABEVAHETUS

Välistegevuse ja teabevahetuse eesmärk on edendada tõlkekeskust ja tõlkimist, peamiselt tutvustades tõlkekeskust välisele sidusrühmadele – klientidele, institutsioonidevahelistele ja rahvusvahelistele komiteedele ning liikmesriikide ülikoolidele. Välistegevus on seotud ka tõlkekeskuse teise ülesandega: osaleda institutsioonidevahelises koostöös, et aidata kaasa Euroopa Liidu tõlkevaldkonna ressurside tõhustamisele ja menetluste ühtlustamisele.

Tegevuses on hõivatud 2,4% tõlkekeskuse töötajatest ja selles kasutatakse 3,3% kogueelarvest, st peatüki 31 kõik assigneeringud ning tegevusega proportsionaalne osa 1. ja 2. jaotise assigneeringutest.

### 4. HALDUS JA JÄRELEVALVE

Tõlkekeskuse juhtkond on kohustatud tagama vastavuse Euroopa Liidu asutuste ja institutsioonide personalieeskirjadele ja kohaldatavale finantsmäärusele, tõlkekeskuse tegevuse usaldusväärsuse, õiguslikkuse ja nõuetekohasuse, sisekontrollistandardite tõhususe ning kvaliteedijuhtimise süsteemi järgimise.

Tegevuses on hõivatud 5,7% tõlkekeskuse töötajatest ja selles kasutatakse 5,1% kogueelarvest, st tegevusega proportsionaalne osa 1. ja 2. jaotise assigneeringutest.

## II. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜLEVAADE

| Jaotis | Rubriik   | Eelarveaasta 2016 | Eelarveaasta 2015 | Eelarveaasta 2014 |
|--------|---|-------------------|-------------------|-------------------|
|        | <b>TULUD</b>  |                   |                   |                   |
| 1.     | ASUTUSTE JA ORGANITE MAKSED   | 43 665 900        | 39 930 700        | 43 891 433        |
| 2.     | KOMISJONI TOETUS  | p.m.              | p.m.              | 0                 |
| 3.     | INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ  | 5 297 400         | 3 120 300         | 2 909 903         |
| 4.     | MUUD TULUD  | 574 650           | 343 250           | 234 137           |
| 5.     | EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVE ÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIDEST | 1 247 450         | 11 140 962        | 0                 |
| 6.     | TAGASIMAKSED  | p.m.              | -4 949 712        | 0                 |
|        | <b>KOKKU</b>  | <b>50 785 400</b> | <b>49 585 500</b> | <b>47 035 473</b> |
|        | <b>KULUD</b>  |                   |                   |                   |
| 1.     | PERSONAL  | 25 264 100        | 24 245 030        | 22 806 382        |
| 2.     | HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED TEGEVUSKULUD  | 7 048 000         | 7 051 470         | 6 031 233         |
| 3.     | TEGEVUSKULUD  | 18 174 000        | 18 289 000        | 15 805 394        |
| 10.    | RESERVID  | 299 300           | p.m.              | 0                 |
|        | <b>KOKKU</b>  | <b>50 785 400</b> | <b>49 585 500</b> | <b>44 643 009</b> |

TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜSIKASJAD

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik  | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014     | Märkused   |
|--|--|------------------------|---------------------------|-------------------|--|
| <b>TULUD</b>                           |  |                        |                           |                   |  |
| 1 000                                  | Euroopa Keskkonnaamet (EEA)                                | 172 800                | 171 300                   | 216 608           | 2080 lk  |
| 1001                                   | Euroopa Koolitusfond (ETF)                                 | 213 700                | 209 000                   | 270 236           | 2440 lk  |
| 1002                                   | Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskus (EMCDDA) | 296 200                | 288 100                   | 341 590           | 2994 lk  |
| 1003                                   | Euroopa Ravimiamet (EMA)                                   | 3 844 100              | 3 204 100                 | 2 986 396         | 40 635 lk  |
| 1004                                   | Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Agentuur (EU-OSHA)     | 725 800                | 699 100                   | 640 265           | 8851 lk  |
| 1005                                   | Siseturu Ühtlustamise Amet (OHIM)                          | 10 092 700             | 8 361 400                 | 9 616 580         | Dokumendid: 82 772 lk; terminiloendid: 291 440 terminit; ühenduse disainilahendused: 19 176 terminit; keeletoimetamine: 18 496 lk. |
| 1006                                   | Siseturu Ühtlustamise Amet, kaubamärgid                    | 14 364 000             | 15 998 000                | 18 018 263        | 398 365 lk   |
| 1007                                   | Ühenduse Sordiamet (CPVO)                                  | 111 800                | 111 800                   | 107 333           | 1363 lk  |
| 1008                                   | Euroopa Politseiamet (Europol)                             | 224 000                | 240 900                   | 210 704           | 2732 lk  |
| 1009                                   | Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fond (Eurofound) | 487 800                | 462 100                   | 692 942           | 5839 lk  |
| <b>100</b>                             | <b>Artikkel 100</b>  | <b>30 532 900</b>      | <b>29 745 800</b>         | <b>33 100 915</b> |  |
| 1010                                   | Euroopa Kutseõppe Arenduskeskus (Cedefop)                  | 49 400                 | 55 000                    | 57 663            | 600 lk   |
| 1012                                   | Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet (FRA)                       | 1 096 200              | 1 097 200                 | 1 335 679         | 12 796 lk  |
| 1014                                   | Euroopa Investeerimispank (EIP)                            | p.m.                   | p.m.                      | 8 368             |  |
| 1015                                   | Euroopa Toiduohutusamet (EFSA)                             | 204 000                | 330 300                   | 163 112           | 2214 lk  |
| 1016                                   | Euroopa Õiguslase Koostöö Üksus (Eurojust)                 | 167 800                | 167 800                   | 222 104           | 2046 lk  |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik  | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014 | Märkused  |
|--|--|------------------------|---------------------------|---------------|-----------|
| 1017                                   | Euroopa Meresõiduohutuse Amet (EMSA)   | 130 900                | 115 600                   | 59 997        | 1547 lk   |
| 1018                                   | Euroopa Lennundusohutusamet (EASA)   | 200 000                | 665 100                   | 995 599       | 2710 lk   |
| 1019                                   | Euroopa Raudteeagentuur (ERA)  | 697 600                | 419 300                   | 559 356       | 8646 lk   |
| <b>101</b>                             | Artikkel 101   | 2 545 900              | 2 850 300                 | 3 401 878     |           |
| 1020                                   | Euroopa Liidu Võrgu- ja Infoturbeamet (ENISA)  | 70 000                 | 65 200                    | 28 839        | 854 lk    |
| 1021                                   | Haiguste Ennetamise ja Tõrje Euroopa Keskus (ECDC)   | 78 800                 | 44 800                    | 103 634       | 952 lk    |
| 1022                                   | Euroopa Liidu liikmesriikide välispiiril tehtava operatiivkoostöö juhtimise Euroopa agentuur (Frontex) | 343 600                | 343 600                   | 189 492       | 4190 lk   |
| 1023                                   | Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Rakendusamet (EACEA)                                       | 664 600                | 658 600                   | 430 704       | 7620 lk   |
| 1024                                   | Väikeste ja Keskmise Suurusega Ettevõtjate Rakendusamet (EASME)  | 13 600                 | 13 600                    | 14 572        | 166 lk    |
| 1025                                   | Euroopa Politseikolledž (CEPOL)  | 102 500                | 102 500                   | 34 024        | 1250 lk   |
| 1026                                   | Tarbija-, Tervise-, Põllumajandus- ja Toiduküsimuste Rakendusamet (Chafea)                             | 184 900                | 39 800                    | 84 661        | 1880 lk   |
| 1027                                   | Euroopa GNSSi Agentuur (GSA)   | 17 000                 | 24 500                    | 3 678         | 207 lk    |
| 1028                                   | Euroopa Kaitseagentuur (EDA)   | 4 700                  | 4 700                     | 13 225        | 57 lk     |
| 1029                                   | Euroopa Kemikaaliamet (ECHA)   | 3 562 900              | 1 801 900                 | 2 872 104     | 41 460 lk |
| <b>102</b>                             | Artikkel 102   | 5 042 600              | 3 099 200                 | 3 774 933     |           |
| 1030                                   | Euroopa Kalanduskontrolli Amet (EFCA)  | 149 700                | 93 400                    | 157 311       | 1834 lk   |
| 1031                                   | Ühisettevõtte Fusion for Energy (F4E)  | 46 600                 | 46 600                    | 38 045        | 568 lk    |
| 1032                                   | Euroopa Liidu Satelliidikeskus (Satcen)  | p.m.                   | p.m.                      |               |           |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik  | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014  | Märkused  |
|--|--|------------------------|---------------------------|----------------|---|
| 1033                                   | Innovatsiooni ja Võrkude Rakendusamet (INEA)                                   | 26 000                 | 26 000                    | 61 224         | 317 lk  |
| 1034                                   | Euroopa Innovatsiooni- ja Tehnoloogiainstituut (EIT)                           | 40 000                 | 32 600                    | 29 826         | 488 lk  |
| 1035                                   | Euroopa Teadusnõukogu Rakendusamet (ERCEA)                                     | 18 400                 | 34 000                    | 8 177          | 194 lk  |
| 1036                                   | Teadusuuringute Rakendusamet (REA)   | 26 300                 | 7 500                     | 9 422          | 318 lk  |
| 1037                                   | Ühisettevõtte Clean Sky (CSJU)   | 35 800                 | 46 200                    | 12 540         | 437 lk  |
| 1038                                   | Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut (EIGE)                              | 133 800                | 106 400                   | 200 112        | 1632 lk   |
| 1039                                   | Ühisettevõtte SESAR (SJU)  | 28 600                 | 28 600                    | 17 848         | 349 lk  |
| <b>103</b>                             | <b>Artikkel 103</b>  | <b>505 200</b>         | <b>421 300</b>            | <b>534 504</b> |   |
| 1040                                   | Euroopa Andmekaitseinspektor (EDPS)  | 684 500                | 684 500                   | 608 809        | 9228 lk   |
| 1041                                   | Ühisettevõtte ARTEMIS ühise tehnoloogiaalgatuse rakendamiseks manussüsteemides | —                      | —                         | 18 978         | Seda eelarvepunkti ei kasutata alates 2015. aastast, pärast ühisettevõtte ECSEL asutamist; sellega seotud tulu on punktis 1052. |
| 1042                                   | Innovatiivsete Ravimite Algatuse Ühisettevõtte (IMI)                           | 7 200                  | 17 900                    | 4 370          | 58 lk   |
| 1043                                   | Kütuseelementide ja Vesiniku Valdkonna Ühisettevõtte (FCH JU)                  | 9 200                  | 9 300                     | 3 950          | 112 lk  |
| 1044                                   | Ühisettevõtte Nanoelektronikaalgatuse Nõuandekogu (ENIAC JU)                   | —                      | —                         |                | Seda eelarvepunkti ei kasutata alates 2015. aastast, pärast ühisettevõtte ECSEL asutamist; sellega seotud tulu on punktis 1052. |
| 1045                                   | Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiamet (EASO)                                    | 418 200                | 418 200                   | 1 085 014      | 5100 lk   |
| 1046                                   | Energeetikasektorit Reguleerivate Asutuste Koostööamet (ACER)                  | 60 400                 | 120 900                   | 26 920         | 904 lk  |
| 1047                                   | Euroopa Väärtpaperiturujärelevalve (ESMA)                                      | 1 091 900              | 1 108 900                 | 336 658        | 13 316 lk   |
| 1048                                   | Euroopa Pangandusjärelevalve (EBA)   | 310 600                | 310 600                   | 574 688        | 3788 lk   |
| 1049                                   | Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve (EIOPA)                  | 457 700                | 457 700                   | 84 702         | 5582 lk   |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik   | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014     | Märkused   |
|--|---|------------------------|---------------------------|-------------------|--|
| 104                                    | Artikkel 104  | 3 039 700              | 3 128 000                 | 2 744 088         |  |
| 1050                                   | Elektroonilise side Euroopa reguleerivate asutuste ühendatud amet (BEREC)   | 44 200                 | 220 500                   | 38 025            | 892 lk   |
| 1051                                   | Vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suuremahuliste IT-süsteemide operatiivjuhtimise Euroopa amet (eu-LISA)            | 442 200                | 465 600                   | 297 090           | 4934 lk  |
| 1052                                   | Ühine tehnoloogiaalgatus „Euroopa juhtpositsiooni tugevdamine elektroonikakomponentide ja -süsteemide toel“ (ühisettevõtte ECSEL) | 13 200                 | p.m.                      |                   | 148 lk   |
| 1053                                   | Merenduse Valdonna Analüüside ja Operatsioonide Keskuse narkootikumidevastase võitluse töörühm (MAOC (N))                         | p.m.                   | p.m.                      |                   |  |
| 1054                                   | Ühtne Kriisilahendusnõukogu (SRB)   | 1 500 000              | p.m.                      |                   | 18 292 lk  |
| 105                                    | Artikkel 105  | 1 999 600              | 686 100                   | 335 115           |  |
| 10                                     | ASUTUSTE, AMETITE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED  | 43 665 900             | 39 930 700                | 43 891 433        | Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikli 10 lõike 2 punkt b.   |
| 1                                      | <b>ASUTUSTE, AMETITE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED</b>   | <b>43 665 900</b>      | <b>39 930 700</b>         | <b>43 891 433</b> |  |
| 2000                                   | Komisjoni toetus  | p.m.                   | p.m.                      |                   |  |
| 200                                    | Komisjoni toetus  | p.m.                   | p.m.                      |                   | Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikli 10 lõike 2 punkt c.   |
| 20                                     | KOMISJONI TOETUS  | p.m.                   | p.m.                      |                   |  |
| 2                                      | <b>KOMISJONI TOETUS</b>   | <b>p.m.</b>            | <b>p.m.</b>               |                   |  |
| 3000                                   | Euroopa Komisjon  | 3 835 000              | 1 175 200                 | 1 529 937         | Dokumentid: 62 380 lk; terminiloendid: 30 000 terminit Dokumentide lehekülgede arvus sisalduvad õigus- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi ning tööhõive, sotsiaalküsimuste ja sotsiaalse kaasatuse peadirektoraadi dokumentide hinnangulised mahud. |
| 3001                                   | Osalemine institutsioonidevahelise kirjaliku ja suulise tõlke komitees (ICTI)   |                        |                           | 0                 |  |
| 3002                                   | Institutsioonidevaheliste projektide juhtimine  | 733 500                | 741 600                   | 664 154           |  |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik                                 | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014    | Märkused   |
|--|---|------------------------|---------------------------|------------------|--|
| 3003                                   | Euroopa Parlament                       |                        |                           | 0                |  |
| 3004                                   | Euroopa Liidu Nõukogu                   | 260 000                | 288 200                   | 133 800          | 3650 lk  |
| 3005                                   | Euroopa Kontrollikoda                   | p.m.                   | 28 000                    | 11 614           |  |
| 3006                                   | Euroopa Liidu Regioonide Komitee        | p.m.                   | p.m.                      | 0                |  |
| 3007                                   | Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee    | p.m.                   | p.m.                      | 0                |  |
| 3008                                   | Euroopa Liidu Kohus                     | p.m.                   | p.m.                      | 98 698           |  |
| <b>300</b>                             | <b>Institutsioonidevaheline koostöö</b> | <b>4 828 500</b>       | <b>2 233 000</b>          | <b>2 438 202</b> |  |
| 3010                                   | Euroopa Keskpank                        | 385 700                | 683 600                   | 168 234          | 4680 lk  |
| 3011                                   | Euroopa Ombudsman                       | 83 200                 | 203 700                   | 303 467          | 1127 lk  |
| <b>301</b>                             | <b>Artikkel 301</b>                     | <b>468 900</b>         | <b>887 300</b>            | <b>471 701</b>   |  |
| <b>30</b>                              | <b>INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ</b> | <b>5 297 400</b>       | <b>3 120 300</b>          | <b>2 909 903</b> | Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikli 10 lõike 2 punkt b. |
| <b>3</b>                               | <b>INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ</b> | <b>5 297 400</b>       | <b>3 120 300</b>          | <b>2 909 903</b> |  |
| 4000                                   | Pangaintressid                          | 50 000                 | 100 000                   | 141 788          |  |
| <b>400</b>                             | <b>Pangaintressid</b>                   | <b>50 000</b>          | <b>100 000</b>            | <b>141 788</b>   | Artikkel sisaldab tõlkekeskuse pangakontodele laekuvaid intresse.  |
| 4010                                   | Mitmesugused tagasimaksed               | 281 400                | p.m.                      | 92 349           |  |
| <b>401</b>                             | <b>Mitmesugused tagasimaksed</b>        | <b>281 400</b>         | <b>p.m.</b>               | <b>92 349</b>    | Artikkel sisaldab mitmesuguseid tagasimakseid.   |
| 4020                                   | Luksemburgi valitsuse rahaline toetus   | 243 250                | 243 250                   | 0                | Luksemburgi valitsuse rahaline toetus tõlkekeskuse aasta rendikulude toetuseks.                                    |
| <b>402</b>                             | <b>Muud toetused</b>                    | <b>243 250</b>         | <b>243 250</b>            | <b>0</b>         |  |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik   | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014     | Märkused   |
|--|---|------------------------|---------------------------|-------------------|--|
| 40                                     | MUUD TULUD  | 574 650                | 343 250                   | 234 137           |  |
| <b>4</b>                               | <b>MUUD TULUD</b>   | <b>574 650</b>         | <b>343 250</b>            | <b>234 137</b>    |  |
| 5000                                   | Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarveülejäak  | p.m.                   | 5 020 494                 | 0                 | Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarveülejäak vastavalt tõlkekeskuse 2. jaanuari 2014. aasta finantsmääruse artikli 20 lõikele 1.                       |
| <b>500</b>                             | <b>Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarveülejäak</b>   | <b>p.m.</b>            | <b>5 020 494</b>          | <b>0</b>          |  |
| 5010                                   | Ülekanne erakorraliste investeeringute reservist  | 714 000                | 1 074 000                 | 0                 | Ülekanne erakorraliste investeeringute reservist vastab peatüki 32 „Programmi e-CdT kulud“ kuludele.   |
| 5015                                   | Ülekanne hinnastabiilsuse reservist   | 533 450                | 5 046 468                 | 0                 | Ülekannet hinnastabiilsuse reservist on vaja eelarve tasakaalustamiseks.   |
| 5016                                   | Ülekanne kolimiskulude reservist  | p.m.                   | p.m.                      | 0                 | Kolimiskulude reserv moodustati tõlkekeskuse 2013. aasta kolimiskulude katmiseks ja seda kasutati 2013. aastal.  |
| 5017                                   | Ülekanne vaidlusaluse palgatõusu reservist  | p.m.                   | p.m.                      | 0                 | Eelarvepunkt lisati 2014. aasta esimese paranduseelarvega, et hõlmata ülekannet vaidlusaluse palgatõusu reservist 2014. aastal, millega reserv likvideeriti. |
| <b>501</b>                             | <b>Ülekanded eelmiste aastate reservidest</b>   | <b>1 247 450</b>       | <b>6 120 468</b>          | <b>0</b>          |  |
| 50                                     | EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD<br>EELARVEÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE<br>AASTATE RESERVIDEST              | 1 247 450              | 11 140 962                | 0                 |  |
| <b>5</b>                               | <b>EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE<br/>KANTUD EELARVEÜLEJÄÄK JA<br/>ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE<br/>RESERVIDEST</b> | <b>1 247 450</b>       | <b>11 140 962</b>         | <b>0</b>          |  |
| 6000                                   | Tagasimaksed klientidele  | p.m.                   | -4 949 712                | 0                 |  |
| <b>600</b>                             | <b>Tagasimaksed klientidele</b>   | <b>p.m.</b>            | <b>-4 949 712</b>         | <b>0</b>          |  |
| 60                                     | TAGASIMAKSED KLIENTIDELE  | p.m.                   | -4 949 712                | 0                 |  |
| <b>6</b>                               | <b>TAGASIMAKSED</b>   | <b>p.m.</b>            | <b>-4 949 712</b>         | <b>0</b>          |  |
|  | <b>Tulud kokku</b>  | <b>50 785 400</b>      | <b>49 585 500</b>         | <b>47 035 473</b> |  |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik   | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014     | Märkused  |
|--|---|------------------------|---------------------------|-------------------|---|
| <b>KULUD</b>                           |   |                        |                           |                   |   |
| 1100                                   | Põhipalgad  | 14 318 700             | 14 052 250                | 13 335 176        | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artiklid 62 ja 66. Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutiste töötajate põhipalkade katmiseks.  |
| 1101                                   | Peretoetused                                      | 1 410 700              | 1 434 700                 | 1 297 847         | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artiklid 62, 67 ja 68 ning VII lisa I jagu. Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutiste töötajate majapidamistoetuste, ülalpeetavate laste toetuste ja õpetoetuste kulude katmiseks.   |
| 1102                                   | Kodumaalt lahkumise ja välismaal elamise toetused | 2 137 700              | 2 211 600                 | 2 147 127         | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artiklid 62 ja 69 ning VII lisa artikkel 4. Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutiste töötajate kodumaalt lahkumise ja välismaal elamise toetuste kulude katmiseks.  |
| 1103                                   | Sekretäritoetused                                 | 19 500                 | 20 400                    | 20 413            | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige XIII lisa artikli 18 lõige 1. Assigneering on ette nähtud sekretäritoetuste maksmiseks kiirmasinakirjutajana, teleksioperaatorina, trükkiladujana, täitevsekretärina või vanemsekretärina töötavatele AST-kategooria ametnikele ja ajutistele teenistujatele, kellel oli õigus seda toetust saada 1. maille 2004 eelnenud kuul. |
| <b>110</b>                             | <b>Tegevteenistuses personal</b>                  | <b>17 886 600</b>      | <b>17 718 950</b>         | <b>16 800 563</b> |   |
| 1113                                   | Praktikandid                                      | 33 400                 | 13 000                    | 19 100            | Assigneering on ette nähtud praktikantidega seonduvate kulude katmiseks.  |
| 1115                                   | Lepinguline personal                              | 1 737 600              | 1 141 200                 | 1 206 574         | Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artikkel 3a ja IV jaotis. Summa suurenemine 2016. aastal on tingitud vajadusest võtta tööle õigus- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi projekti jaoks lepingulisi töötajaid.   |
| <b>111</b>                             | <b>Abipersonal ja kohalikud töötajad</b>          | <b>1 771 000</b>       | <b>1 154 200</b>          | <b>1 225 674</b>  |   |
| 1120                                   | Töötajate erialane koolitus                       | 231 500                | 184 800                   | 144 583           | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artikkel 24a.   |
| <b>112</b>                             | <b>Töötajate erialane koolitus</b>                | <b>231 500</b>         | <b>184 800</b>            | <b>144 583</b>    |   |
| 1130                                   | Ravikindlustus                                    | 486 800                | 494 100                   | 480 547           | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artikkel 72. Euroopa Liidu ametnike ravikindlustuse eeskirjad.  |
| 1131                                   | Õnnetusjuhtumi- ja kutsehaiguskindlustused        | 110 300                | 108 700                   | 70 698            | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artikkel 73 ja VIII lisa artikkel 15. Assigneering on ette nähtud õnnetusjuhtumi- ja kutsehaiguskindlustuste tööandjamaksete katmiseks.   |
| 1132                                   | Töötuskindlustus                                  | 118 700                | 116 800                   | 110 437           | Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artikkel 28a. Assigneering on ette nähtud ajutiste töötajate töötuskindlustuse kulude katmiseks.   |



| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik  | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014    | Märkused   |
|--|--|------------------------|---------------------------|------------------|--|
| 1133                                   | Pensionioiguste loomine või kodumaal säilitamine | p.m.                   | p.m.                      | 0                | Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artikkel 42.<br>Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse nende maksete katmiseks, mida tehakse ametnike ja ajutiste töötajate pensionioiguste loomiseks või päritoluriigis säilitamiseks.   |
| 1134                                   | Sissemaksud ühenduse pensioniskeemi              | 3 142 200              | 3 239 000                 | 2 827 006        | Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse kui tööandja osamakseteks ühenduse pensioniskeemi.  |
| <b>113</b>                             | <b>Tööandja sotsiaalkindlustusmaksed</b>         | <b>3 858 000</b>       | <b>3 958 600</b>          | <b>3 488 687</b> |  |
| 1140                                   | Sünni- ja surmatoetused ja -hüvitised            | 2 000                  | 1 000                     | 397              | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artiklid 70, 74 ja 75.<br>Assigneering on ette nähtud järgmiste kulude katmiseks:<br>— sünnitoetus nende töötajate viiele lapsele, kelle päritoluriigis ei makstud sellist toetust; — ametniku surma korral lahkunu täistöötasu väljamaksmine kuni surmakuule järgneva kolmanda kuu lõpuni ja lahkunu vedu tema päritolukohta. Surma korral kantakse assigneering üle punktist 1100. |
| 1141                                   | Korralise aastapuhkuse sõidukulud                | 220 300                | 215 600                   | 213 840          | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige VII lisa artikkel 8.<br>Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutiste töötajate, nende abikaasade ja ülalpeetavate kindlasummaliste sõidukulude katmiseks sõiduks töökohast päritolukohta.  |
| 1143                                   | Kindlasummalised töökohustuste toetused          | p.m.                   | p.m.                      | 0                | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige VII lisa artikkel 14.<br>Assigneering on ette nähtud ametikohustuste täitmise kindlasummalisteks toetusteks ametnikele või ajutistele töötajatele, kellel töökohustuste tõttu tekivad regulaarselt esinduskulud.   |
| <b>114</b>                             | <b>Mitmesugused toetused ja stipendiumid</b>     | <b>222 300</b>         | <b>216 600</b>            | <b>214 236</b>   |  |
| 1150                                   | Ületunnitöö                                      | p.m.                   | p.m.                      | 0                | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artikkel 56 ja VI lisa.<br>Assigneering on ette nähtud kindlasummalisteks või tunnitariifijärgseteks makseteks ületunnitöö eest AST-kategooria ametnikele ja ajutistele töötajatele ning kohalikele töötajatele, kellele ei ole võimalik kompenseerida ületunnitööd tavakorralduse raames puhkeaja andmisega.  |
| <b>115</b>                             | <b>Ületunnitöö</b>                               | <b>p.m.</b>            | <b>p.m.</b>               | <b>0</b>         |  |
| 1171                                   | Vabakutselised tõlgid ja konverentsitehnikud     | p.m.                   | p.m.                      | 0                | Tasumine tõlkekeskuse palgatud vabakutselistele tõlkidele mittekorralistel konverentsidel, millele komisjon ei saa tõlget tagada. Lisaks töötasule sisaldab see elukindlustusskeemi ja ravikindlustuse, õnnetusjuhtumite ja surmajuhtumite vastase kindlustuse makseid ning sõidukulude ja kindlasummaliste päevarahade maksmist vabakutselistele tõlkidele, kelle tegevuskoht ei ole lepingulises töökohas.                             |
| 1175                                   | Tööhõiveagentuuri töötajad                       | 294 800                | 247 000                   | 317 058          | Assigneering on ette nähtud tööhõiveagentuuri töötajate kasutamise kulude katmiseks.   |
| <b>117</b>                             | <b>Täiendavad teenused</b>                       | <b>294 800</b>         | <b>247 000</b>            | <b>317 058</b>   |  |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik   | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014     | Märkused   |
|--|---|------------------------|---------------------------|-------------------|--|
| 1180                                   | Mitmesugused töötajate värbamisega seonduvad kulud                          | 70 900                 | 49 800                    | 51 000            | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artiklid 27–31 ja 33. Assigneering on ette nähtud värbamismenetluste kulude katmiseks.   |
| 1181                                   | Sõidukulud  | 15 000                 | 11 900                    | 4 174             | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artiklid 20 ja 71 ning VII lisa artikkel 7. Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutiste töötajate (sh nende perekonnaliikmete) sõidukulude katmiseks keskusesse tööle asumisel või teenistusest lahkumisel.   |
| 1182                                   | Elupaiga sisseseadmise, ümberasumise ja üleviimise toetused                 | 130 100                | 69 700                    | 19 356            | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige VII lisa artiklid 5 ja 6. Assigneering on ette nähtud sisseseadmistoetuste maksmiseks ametnikele ja ajutistele töötajatele, kes peavad tööleasumisel või lõplikul töölt lahkumisel ja mujale siirdumisel vahetama elukohta.                              |
| 1183                                   | Kolimiskulud  | 40 000                 | 22 600                    | 15 466            | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artiklid 20 ja 71 ning VII lisa artikkel 9. Assigneering on ette nähtud kolimiskulude katmiseks ametnikele ja töötajatele, kes peavad tööleasumisel või uude töökohta üleviimisel või lõplikul töölt lahkumisel ja mujale siirdumisel vahetama elukohta. |
| 1184                                   | Ajutised päevarahad   | 238 100                | 129 000                   | 95 662            | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artiklid 20 ja 71 ning VII lisa artikkel 10. Assigneering on ette nähtud päevarahade maksmiseks ametnikele ja töötajatele, kes tõendavad, et nad on pärast tööleasumist (ka üleviimise korral) vahetanud elukohta.                                       |
| <b>118</b>                             | Mitmesugused kulud seoses töötajate värbamise ja teisele tööle üleviimisega | 494 100                | 283 000                   | 185 658           | Summa suurenemine 2016. aastal on tingitud vajadusest võtta tööle õigus- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi projekti jaoks lepingulisi töötajaid.   |
| 1190                                   | Palkade paranduskoeffitsiendid  | 3 000                  | 3 000                     | 811               | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artiklid 64 ja 65. Assigneering on ette nähtud paranduskoeffitsientide kohaldamiseks ametnike ja ajutiste töötajate töötasude ja ületunnitöö maksetele.  |
| <b>119</b>                             | Palkade paranduskoeffitsiendid ja kohandamised                              | 3 000                  | 3 000                     | 811               |  |
| <b>11</b>                              | <b>TEGEVTEENISTUSES PERSONAL</b>  | <b>24 761 300</b>      | <b>23 766 150</b>         | <b>22 377 271</b> |  |
| 1300                                   | Lähetus- ja sõidukulud ning lisakulutused                                   | 57 400                 | 54 000                    | 52 400            | Assigneering on ette nähtud tõlkeskuse huvides lähetatud koosseisuliste töötajate transpordikulude, päevarahade ja lisakulude või erakorraliste kulude katmiseks vastavalt Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade sätetele.  |
| <b>130</b>                             | Lähetused ja ametireisid  | 57 400                 | 54 000                    | 52 400            |  |
| 1310                                   | Koolitusega seotud lähetuskulud   | 51 100                 | 51 100                    | 40 320            | See assigneering on ette nähtud väljaspool Luksemburgi toimuvate koolituste lähetuskuludeks.   |
| <b>131</b>                             | Koolitusega seotud lähetused ja ametireisid                                 | 51 100                 | 51 100                    | 40 320            |  |
| <b>13</b>                              | <b>LÄHETUSED JA AMETIREISID</b>   | <b>108 500</b>         | <b>105 100</b>            | <b>92 720</b>     |  |
| 1400                                   | Restoranid ja sööklad   | 1 600                  | 2 130                     | 0                 |  |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik   | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014  | Märkused   |
|--|---|------------------------|---------------------------|----------------|--|
| 140                                    | Sotsiaal- ja meditsiiniteenuste taristu   | 1 600                  | 2 130                     | 0              |  |
| 1410                                   | Meditsiiniteenistus   | 61 000                 | 46 800                    | 26 500         | Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjad, eelkõige artikkel 59 ja II lisa artikkel 8.   |
| 141                                    | Meditsiiniteenistus   | 61 000                 | 46 800                    | 26 500         |  |
| 1420                                   | Muud kulud  | 232 800                | 211 600                   | 212 500        | Osalemine sotsiaaltegevuse komitee toimingutes. Prognosis tugineb komisjoni infrastruktuuri- ja logistikaameti (OIL) prognoosile.  |
| 1421                                   | Sotsiaalsuhted  | 14 000                 | 20 000                    | 10 232         | Assigneering on ette nähtud eri riikidest pärit töötajate ühiskondlike suhete edendamise algatuste julgustamiseks ja rahastamiseks, töötajatele antud muuks abiks ja toetusteks ning töötajatele vastuvõttude organiseerimise kulude hüvitamiseks. |
| 142                                    | Muud kulud  | 246 800                | 231 600                   | 222 732        |  |
| 14                                     | <b>SOTSIAAL- JA MEDITSIINITEENUSTE TARISTU</b>  | <b>309 400</b>         | <b>280 530</b>            | <b>249 232</b> |  |
| 1520                                   | Personalivahetus  | p.m.                   | p.m.                      | 0              | Assigneering on ette nähtud selliste kulude katmiseks, mis tekivad tõlkesekuse ametnike ja ajutiste töötajate lähetamisel või ajutisel määramisel riiklikesse või rahvusvahelistesse asutustesse.  |
| 1521                                   | Tõlkesekuse ametnike ajutine lähetamine riikide valitsusasutustesse, rahvusvahelistesse organisatsioonidesse või avaliku sektori asutustesse või ettevõtetesse. | p.m.                   | p.m.                      | 0              | Assigneering on ette nähtud selliste kulude katmiseks, mis tekivad tõlkesekuse ametnike ja ajutiste töötajate lähetamisel või ajutisel määramisel riiklikesse või rahvusvahelistesse asutustesse.  |
| 152                                    | Liikuvus  | p.m.                   | p.m.                      | 0              |  |
| 15                                     | <b>LIIKUVUS</b>   | <b>p.m.</b>            | <b>p.m.</b>               | <b>0</b>       |  |
| 1600                                   | Eritoetused   | p.m.                   | p.m.                      | 0              | Assigneering on ette nähtud raskes olukorras ametnike, endiste ametnike või surnud ametniku pereliikmete rahalise abistamisega seonduvate kulude katmiseks.  |
| 160                                    | Hoolekandeteenused  | p.m.                   | p.m.                      | 0              |  |
| 1620                                   | Muud kulud  | p.m.                   | 16 250                    | 0              | Assigneering on ette nähtud perede abistamiseks, uute töötajate vastuvõtmiseks, õigusabikuludeks, skautide ja gaidide toetamiseks, lapsevanemate ühingu sekretariaadi toetamiseks.   |
| 162                                    | Muud kulud  | p.m.                   | 16 250                    | 0              |  |
| 1630                                   | Lastehooldusasutused  | 81 400                 | 74 000                    | 85 500         | Assigneering on ette nähtud tõlkesekuse osamakseteks oma töötajate lapsehoolduskulude katmiseks lastesõimes, mida komisjon ei hald. Punkti prognoosi on esitanud Euroopa Parlament.  |
| 163                                    | Lastehooldusasutused  | 81 400                 | 74 000                    | 85 500         |  |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik   | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014     | Märkused  |
|--|---|------------------------|---------------------------|-------------------|---|
| 1640                                   | Täiendav abi puuetega inimestele                          | 1 000                  | 1 000                     | 0                 | Assigneering on ette nähtud puudest tulenevate vajalikuks tunnistatud ja dokumentaalselt tõendatud kulude (v.a ravikulud) hüvitamiseks teenistuses olevatele puuetega töötajatele, nende abikaasadele ja ülalpeetavatele lastele pärast riigipoolsete toetamisvõimaluste ammendumist. |
| 164                                    | Täiendav abi puuetega inimestele                          | 1 000                  | 1 000                     | 0                 |   |
| 16                                     | <b>SOTSIAALTEENUSED</b>                                   | <b>82 400</b>          | <b>91 250</b>             | <b>85 500</b>     |   |
| 1700                                   | Vastuvõtu- ja esinduskulud                                | 2 500                  | 2 000                     | 1 660             | Assigneering on ette nähtud esinduskulude ja mitmesuguste vastuvõtukulude katmiseks.  |
| 170                                    | Vastuvõtu- ja esinduskulud                                | 2 500                  | 2 000                     | 1 660             |   |
| 17                                     | <b>VASTUVÕTU- JA ESINDUSKULUD</b>                         | <b>2 500</b>           | <b>2 000</b>              | <b>1 660</b>      |   |
| 1900                                   | Pensionid ja lahkumistoetused                             | p.m.                   | p.m.                      | 0                 | Assigneering on ette nähtud pensionideks ja lahkumistoetusteks.   |
| 190                                    | Pensionid   | p.m.                   | p.m.                      | 0                 |   |
| 19                                     | <b>PENSIONID</b>  | <b>p.m.</b>            | <b>p.m.</b>               | <b>0</b>          |   |
| <b>1</b>                               | <b>PERSONAL</b>   | <b>25 264 100</b>      | <b>24 245 030</b>         | <b>22 806 382</b> |   |
| 2000                                   | Hoonete rent ja seonduvad kulud                           | 2 207 000              | 2 164 670                 | 1 804 994         | Assigneering on ette nähtud keskuse kasutatavate hoonete või hooneosade ja parkimiskohtade rendi tasumiseks.  |
| 200                                    | Kinnisvarainvesteeringud, hoonete rent ja seonduvad kulud | 2 207 000              | 2 164 670                 | 1 804 994         |   |
| 2010                                   | Kindlustus  | 13 500                 | 13 000                    | 8 000             | Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse kasutatavate hoonete või hooneosade kindlustusmaksete tasumiseks.  |
| 201                                    | Kindlustus  | 13 500                 | 13 000                    | 8 000             |   |
| 2020                                   | Vesi, gaas, elekter ja küte                               | 266 500                | 232 900                   | 215 362           | Assigneering on ette nähtud korraliste kulude katmiseks.  |
| 202                                    | Vesi, gaas, elekter ja küte                               | 266 500                | 232 900                   | 215 362           |   |
| 2030                                   | Puhastus- ja hooldustööd                                  | 325 900                | 308 700                   | 242 774           | Assigneering on ette nähtud puhastuskuludeks (korraline puhastus, puhastus-, pesemis-, pesupesemis- ja keemilise puhastuse toodete jms ostmine), seadmete ja tehniliste paigaldiste (liftid, keskküte, kliimaseadmed jms) hoolduskuludeks ning jäätmekorvalduskuludeks.               |
| 203                                    | Puhastus- ja hooldustööd                                  | 325 900                | 308 700                   | 242 774           |   |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik  | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014    | Märkused  |
|--|--|------------------------|---------------------------|------------------|---|
| 2040                                   | Ruumide sisustamine  | 16 000                 | 99 500                    | 78 780           | Assigneering on ette nähtud hoone sisustamiskulude ja remondikulude katmiseks.  |
| <b>204</b>                             | Ruumide sisustamine  | 16 000                 | 99 500                    | 78 780           |   |
| 2050                                   | Hoonete turvalisus ja valve  | 231 700                | 209 100                   | 148 797          | Assigneering on ette nähtud mitmesugusteks hoonete turvalisuse ja ohutusega seotud kuludeks, eelkõige hoonete valve, tulekustutite üürimise ja täitmise, tuletõrjevahendite hankimise ja hooldamise, vabatahtlike tuletõrjajatena tegutsevate ametnike varustuse asendamise ja kohustuslike kontrollkäikude kulude katmiseks. |
| <b>205</b>                             | Hoonete turvalisus ja valve  | 231 700                | 209 100                   | 148 797          |   |
| 2060                                   | Kinnisvara ostmine   | p.m.                   | p.m.                      | 0                | Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse tegevuskoha hoone võimaliku ostmise kulude katmiseks.  |
| <b>206</b>                             | Kinnisvara ostmine   | p.m.                   | p.m.                      | 0                |   |
| 2080                                   | Kinnisvara ostmisele või ehitamisele eelnevad kulud  | p.m.                   | p.m.                      | 0                | Assigneering on ette nähtud kinnisvara eksperdiaruannete kulude katmiseks.  |
| <b>208</b>                             | Kinnisvara ostmisele või ehitamisele eelnevad kulud  | p.m.                   | p.m.                      | 0                |   |
| 2090                                   | Muud kulud   | p.m.                   | p.m.                      | 0                | Assigneering on ette nähtud muude konkreetselt katmata korraliste kulude katmiseks, näiteks muud halduskulud peale teenuste (vesi, gaas, elektrienergia), hooldus, kohalikud maksud ja lisakulutused.   |
| <b>209</b>                             | Muud kulud   | p.m.                   | p.m.                      | 0                |   |
| <b>20</b>                              | <b>KINNISVARAINVESTEERINGUD, HOONETE RENT JA SEONDUVAD KULUD</b>                               | <b>3 060 600</b>       | <b>3 027 870</b>          | <b>2 498 707</b> | <b>Peatüki summade suurenemise tingib peamiselt vajadus täiendava üüripinna järele tõlkekeskuse praeguses kontorihoones.</b>  |
| 2100                                   | Riistvara ja tarkvara ostmine, paigaldamine, hooldamine ja korrashoid                          | 1 711 000              | 1 776 000                 | 1 378 767        | Assigneering on ette nähtud arvutiriistvara ostmiseks või liisimiseks, tarkvara arendamiseks, tarkvara/tarkvarapakettide hoolduseks ning andmetöötuse mitmesugusteks tarvikuteks jms. Punkt sisaldab ka sideseadmeid, paljundeid ja printereid.   |
| <b>210</b>                             | Infotehnoloogia  | 1 711 000              | 1 776 000                 | 1 378 767        |   |
| 2120                                   | Tarkvara ja süsteemide käitamise, seadistamise, arendamise ja hoolduse sisseostetavad teenused | 1 488 000              | 1 394 000                 | 911 725          | Assigneering on ette nähtud teenindavate välistöötajate (operaatorid, haldurid, süsteemiinsenerid jms) kulude katmiseks.  |
| <b>212</b>                             | Infotehnoloogia teenused   | 1 488 000              | 1 394 000                 | 911 725          |   |
| <b>21</b>                              | <b>ANDMETÖÖTLUS</b>  | <b>3 199 000</b>       | <b>3 170 000</b>          | <b>2 290 492</b> |   |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik  | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014  | Märkused  |
|--|--|------------------------|---------------------------|----------------|---|
| 2204                                   | Kontoriseadmed                                       | 6 000                  | 57 000                    | 7 658          | Assigneering on ette nähtud elektrooniliste kontoriseadmete ja tehniliste seadmete (v.a printerite ja paljundite) ostmise, liisimise, hooldamise ja parandamise kulude katmiseks.   |
| 220                                    | Tehnilised seadmed ja elektrooniline kontoritehnika  | 6 000                  | 57 000                    | 7 658          |   |
| 2210                                   | Uute seadmete ostmine                                | 20 000                 | 61 600                    | 32 943         | Assigneering on ette nähtud mööbli ostmise, väljavahetamise, hooldamise, kasutamise ja parandamise kulude katmiseks.  |
| 221                                    | Mööbel   | 20 000                 | 61 600                    | 32 943         |   |
| 2230                                   | Uute sõidukite ostmine                               |                        |                           | 0              | Assigneering on ette nähtud tolkekeskusele ametliku sõiduki ostmise kulude katmiseks.   |
| 2232                                   | Sõidukite üürimine                                   | 23 100                 | 22 300                    | 21 115         | Assigneering on ette nähtud ühe ametisõiduki pikaajaliseks rentimiseks ja ettenägematute vajaduste korral sõidukite ajutise rentimise kulude katmiseks.   |
| 2233                                   | Sõidukite hooldamine, kasutamine ja remont           | 8 500                  | 11 000                    | 8 800          | Assigneering on ette nähtud sõidukite hooldus- ja käituskuludeks ning ühistranspordi kasutamise kulude katmiseks.   |
| 223                                    | Sõidukid   | 31 600                 | 33 300                    | 29 915         |   |
| 2250                                   | Dokumentatsiooni ja raamatukogu kulud                | 22 000                 | 22 000                    | 17 110         | Assigneering on ette nähtud raamatukoguteavikute ostmise, ajalehtede, perioodika ja veebiteenuste, näiteks sõnastike tellimise ning dokumenteerimise ja raamatukogu muude kulude katmiseks.   |
| 2255                                   | Dokumenteerimine, tõlkimine ja mitmekeelsed vahendid | p.m.                   | p.m.                      | 591 360        | Assigneering on ette nähtud dokumenteerimise, tõlkimise ja mitmekeelsete vahendite kulude katmiseks, näiteks keele ja terminoloogia andmebaaside, tõlkemälude ja automaatsete tõlkesõnastike sisu hankimiseks, konsolideerimiseks ja laiendamiseks. |
| 225                                    | Dokumentatsiooni ja raamatukogu kulud                | 22 000                 | 22 000                    | 608 470        |   |
| 22                                     | <b>VALLASVARA JA SEONDUVAD KULUD</b>                 | <b>79 600</b>          | <b>173 900</b>            | <b>678 986</b> |   |
| 2300                                   | Kirja- ja kontoritarbed                              | 26 500                 | 26 000                    | 24 672         | Assigneering on ette nähtud paberi- ja kontoritarvete ostmiseks.  |
| 230                                    | Kirja- ja kontoritarbed                              | 26 500                 | 26 000                    | 24 672         |   |
| 2320                                   | Pangakulud   | 4 500                  | 4 500                     | 3 650          | Assigneering on ette nähtud pangakulude ja pankadevahelise sidevõrgu kasutamise kulude katmiseks.   |
| 2321                                   | Kursikahjud  | p.m.                   | p.m.                      | 0              | Assigneering on ette nähtud tolkekeskuse eelarve täitmisel tekkivate nende kursikahjude katmiseks, mida ei saa tasakaalustada kursikasudega.  |
| 232                                    | Finantskulud   | 4 500                  | 4 500                     | 3 650          |   |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik   | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014 | Märkused  |
|--|---|------------------------|---------------------------|---------------|---|
| 2330                                   | Õiguskulud  | 12 000                 | 15 000                    | 11 000        | Assigneering on ette nähtud esialgsete õigusabikulude ja juristide või muude ekspertide teenuste kulude katmiseks.  |
| 233                                    | Õiguskulud  | 12 000                 | 15 000                    | 11 000        |   |
| 2340                                   | Kahjud  | p.m.                   | p.m.                      | 55 000        | Assigneering on ette nähtud kahjude katmiseks ja tõlkekeskuse vastu esitatud nõuete rahuldamiseks (tsiviilvastutus).  |
| 234                                    | Kahjud  | p.m.                   | p.m.                      | 55 000        |   |
| 2350                                   | Mitmesugused kindlustused                             | 17 300                 | 15 100                    | 11 328        | Assigneering on ette nähtud komplekskindlustuse, tsiviilvastutuskindlustuse, vargusevastase kindlustuse ning raamatupidamistöötajate ja avansikontode haldajate vastutuskindlustuse kulude katmiseks.                           |
| 2352                                   | Mitmesugused sisekoosolekute kulud                    | 3 000                  | 4 000                     | 1 700         | Assigneering on ette nähtud sisekoosolekute korraldamiskulude katmiseks.  |
| 2353                                   | Osakondade kolimine                                   | 15 000                 | 15 000                    | 6 000         | Assigneering on ette nähtud kolimiskulude, nii hoonesisese kui ka uude hoonesse kolimise kulude katmiseks.  |
| 2359                                   | Muud kulud  | 3 300                  | 3 300                     | 168           | Assigneering on ette nähtud muude konkreetset katmata tegevuskulude katmiseks.  |
| 235                                    | Muud tegevuskulud                                     | 38 600                 | 37 400                    | 19 196        |   |
| 2360                                   | Välisauditi- ja -hindamisteenused                     | 15 000                 | 20 000                    | 10 800        | Assigneering on ette nähtud tõlkekeskusele väliste isikute osutatavate auditi- ja hindamisteenuste kulude katmiseks. Varem on auditeid teinud Euroopa Kontrollikoda.  |
| 236                                    | Välisauditi- ja -hindamisteenused                     | 15 000                 | 20 000                    | 10 800        |   |
| 2390                                   | Komisjoni osutatavad kirjaliku tõlke teenused         | p.m.                   | p.m.                      | 0             | Assigneering on ette nähtud keskuse nimel komisjoni tehtava tõlketöö, sealhulgas masinakirja kulude katmiseks.  |
| 2391                                   | Suuline tõlge   | p.m.                   | p.m.                      | 0             | Assigneering on ette nähtud suulise tõlke teenuste kulude katmiseks eelkõige Euroopa Liidu institutsioonide poolt tõlkekeskusele esitatavate arvete alusel.   |
| 2392                                   | Komisjoni haldusabi                                   | 155 100                | 143 000                   | 148 400       | Assigneering on ette nähtud komisjoni poolt tõlkekeskusele osutatava haldusabi kulude katmiseks.  |
| 2393                                   | Väljaanded  | 25 000                 | 25 000                    | 15 177        | Assigneering on ette nähtud põhiliselt tõlkekeskuse eelarve ja muude teatiste avaldamise ning suhtekorralduse kulude katmiseks.   |
| 2394                                   | Teabe levitamine                                      | 17 500                 | 17 500                    | 4 713         | Assigneering on ette nähtud teabe levitamise ja eelkõige edendus- ja turundustegevuse kulude (kataloogid, brošüürid, reklaammaterjal, turu-uuringud jms) ning avalikkusele ja klientidele antava teabe ja abi kulude katmiseks. |
| 2395                                   | Institutsioonide ja asutuste osutatavad muud teenused | 2 000                  | 2 000                     | 2 000         | Assigneering on ette nähtud institutsioonide ja asutuste tõlkekeskusele osutatavate teenuste, näiteks asutuste koordineerimise raames osutatavate teenuste kulude katmiseks.  |
| 239                                    | Institutsioonidevahelised teenused                    | 199 600                | 187 500                   | 170 290       |   |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik   | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014 | Märkused  |
|--|---|------------------------|---------------------------|---------------|---|
| 23                                     | <b>JOOKSVAD HALDUSKULUD</b>   | 296 200                | 290 400                   | 294 608       |   |
| 2400                                   | Postikulud ja kättetoimetamistasud  | 26 600                 | 32 800                    | 20 239        | Assigneering on ette nähtud postikulude või kättetoimetamistasude, sealhulgas postipakkide kulude katmiseks.  |
| 240                                    | Postikulud  | 26 600                 | 32 800                    | 20 239        |   |
| 2410                                   | Telefoni, telegraafi, teleksi, raadio ja televisiooni liitumis- ja teenustasud              | 162 000                | 180 000                   | 119 903       | Assigneering on ette nähtud telefoni, faksi ja telekonverentside abonement- ja sidekulude, andmeside ning sidevahendite kulude katmiseks. Sidevahendite kulud on kirjendatud punktis 2100.  |
| 241                                    | Side  | 162 000                | 180 000                   | 119 903       |   |
| 24                                     | <b>POSTI- JA SIDEKULUD</b>  | 188 600                | 212 800                   | 140 142       |   |
| 2500                                   | Koosolekute üldkulud  | 3 000                  | 4 000                     | 286           | Assigneering on ette nähtud koosolekutel, komisjonides, töörühmades ja seminaridel osalema kutsutud ekspertide ja muude külaliste, eelkõige haldusnõukogu ja institutsioonidevaheliste komiteede liikmete sõidukulude, päevarahade ja muude kulude katmiseks. |
| 250                                    | Ametlike ja muude koosolekute kulud   | 3 000                  | 4 000                     | 286           |   |
| 2550                                   | Mitmesugused konverentside, kongresside ja koosolekute korraldamise ja neil osalemise kulud | 20 000                 | 20 000                    | 9 100         | Assigneering on ette nähtud konverentside, kongresside ja koosolekute korraldamise ja neil osalemise kulude katmiseks. Assigneering on ette nähtud ka koosolekute korraldamiskulude katmiseks, kui neid ei kata olemasolev taristu.                           |
| 255                                    | Mitmesugused konverentside, kongresside ja koosolekute korraldamise ja neil osalemise kulud | 20 000                 | 20 000                    | 9 100         |   |
| 25                                     | <b>KOOSOLEKUKULUD</b>   | 23 000                 | 24 000                    | 9 386         |   |
| 2600                                   | Haldusnõukogu koosolekud  | 20 000                 | 20 000                    | 17 500        | Assigneering on ette nähtud koosolekutel, komisjonides ja töörühmades osalema kutsutud haldusnõukogu liikmete reisi-, elamis- ja ettenägematute kulude katmiseks.   |
| 260                                    | Ametlike ja muude koosolekute kulud   | 20 000                 | 20 000                    | 17 500        |   |
| 2610                                   | Haldusnõukogu koosolekute korraldamine  | 6 000                  | 7 500                     | 2 749         | Assigneering on ette nähtud haldusnõukogu koosolekute korralduskuludeks.  |
| 261                                    | Haldusnõukogu koosolekute korraldamine  | 6 000                  | 7 500                     | 2 749         |   |
| 2650                                   | Suuline tõlge   | 100 000                | 95 000                    | 64 240        | Assigneering on ette nähtud haldusnõukogu koosolekute suulise tõlke teenuste kulude katmiseks eelkõige ühenduse institutsioonide poolt tõlkesektsiooni esitatavate arvete alusel.   |
| 265                                    | Suuline tõlge   | 100 000                | 95 000                    | 64 240        |   |



| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik   | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014    | Märkused   |
|--|---|------------------------|---------------------------|------------------|--|
| 26                                     | KESKUSE JUHTORGAN   | 126 000                | 122 500                   | 84 489           |  |
| 2700                                   | Piiratud konsultatsioonid, uurimused ja uuringud            | 75 000                 | 30 000                    | 34 425           | Assigneering on ette nähtud pädevatelt haldusekspertidelt konsultatsioonide, uurimuste ja uuringute, nimelt hindamisaruannete tellimiseks ja väliskonsultantide töötasudeks.   |
| 270                                    | Piiratud konsultatsioonid, uurimused ja uuringud            | 75 000                 | 30 000                    | 34 425           |  |
| 27                                     | TEAVE: HANKIMINE, ARHIIVIMINE, ESITAMINE, LEVITAMINE        | 75 000                 | 30 000                    | 34 425           |  |
| <b>2</b>                               | <b>HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED<br/>TEGEVUSKULUD</b>     | <b>7 048 000</b>       | <b>7 051 470</b>          | <b>6 031 233</b> |  |
| 3000                                   | Välislõketeenused   | 16 710 000             | 16 445 000                | 14 455 553       | Assigneering on ette nähtud keeleteenuste, näiteks dokumentide ja ühenduse kaubamärkide tõlkimise, tõlgete toimetamise ja muutmise ning keeleteenuste teenuste, samuti terminoloogia ja terminiloetelude tõlkimise ja toimetamise teenuste välisosutajatega seonduvate kulude katmiseks. Summade suurenemist on vaja kliendiprognoside tõttu, eelkõige seoses õigus- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadiga ning Siseturu Ühtlustamise Ameti dokumentidega. |
| 300                                    | Välislõketeenused   | 16 710 000             | 16 445 000                | 14 455 553       |  |
| 30                                     | VÄLISTÕLKETEENUSED  | 16 710 000             | 16 445 000                | 14 455 553       |  |
| 3100                                   | Institutsioonidevahelise keelekoostöö kulud                 | 750 000                | 770 000                   | 663 839          | Assigneering on ette nähtud nende kulude katmiseks, mis on seotud institutsioonidevahelise kirjaliku ja suulise tõlke komitee (ICTI) tegevustega, et edendada institutsioonidevahelist keelekoostööd.  |
| 310                                    | Institutsioonidevahelise koostöö kulud                      | 750 000                | 770 000                   | 663 839          |  |
| 31                                     | INSTITUTSIOONIDEVAHELISE KOOSTÖÖ KULUD                      | 750 000                | 770 000                   | 663 839          |  |
| 3200                                   | Programmiga eCdT seotud lähetuskulud ja muud personalikulud | p.m.                   | p.m.                      | 0                | Assigneering on ette nähtud personali sõidukulude, päevarahade ning lisa- ja erakorraliste kulude katmiseks programmiga eCdT seotud lähetustel.  |
| 3201                                   | Mitmesugused programmiga eCdT seotud tegevuskulud           | 5 000                  | 7 500                     | 0                | Assigneering on ette nähtud mitmesuguste programmiga eCdT seotud tegevuskulude katmiseks peale IT-kulude.  |
| 3202                                   | Programmiga eCdT seotud riist- ja tarkvarakulud             | 29 000                 | 26 500                    | 130 309          | Assigneering on ette nähtud programmiga eCdT seotud riist- ja tarkvarakulude katmiseks.  |
| 3203                                   | Programmiga eCdT seotud IT-nõustamine                       | 680 000                | 1 040 000                 | 555 693          | Assigneering on ette nähtud programmiga eCdT seotud IT-nõustamise kulude katmiseks.  |

| Jaotis<br>Peatükk<br>Artikkel<br>Punkt | Rubriik                                | 2016. aasta<br>eelarve | Paranduseelarve<br>2/2015 | Täitmine 2014     | Märkused   |
|--|--|------------------------|---------------------------|-------------------|--|
| 320                                    | Programmiga eCdT seotud kulud          | 714 000                | 1 074 000                 | 686 002           |  |
| 32                                     | PROGRAMMIGA eCdT SEOTUD KULUD          | 714 000                | 1 074 000                 | 686 002           | Peatükis on programmi eCdT kulud, mis on üle kantud erakorraliste kulude reservist tulude punkti 5010.   |
| <b>3</b>                               | <b>TEGEVUSKULUD</b>                    | <b>18 174 000</b>      | <b>18 289 000</b>         | <b>15 805 394</b> |  |
| 10003                                  | Hinnastabiilsuse reserv                | p.m.                   | p.m.                      | 0                 | 2011. aastal moodustatud hinnastabiilsuse reserv. Reservi kogusumma on 10 049 634 eurot.   |
| 10004                                  | Alaline eelfinantseerimisfond          | 299 300                | p.m.                      | 0                 | Alalise eelfinantseerimisfondi moodustamise reserv on ette nähtud tõlkekeskuse finantsmääruse artiklis 67a. Vastavalt finantsmääruse rakendamist üksikasjalikult sätestava määruse artikli 58 lõikele 2 ei või alaline eelfinantseerimisfond olla väiksem kui 4/12 eelarveaasta assigneeringutest. Sel põhjusel on vaja fondi suurendada. Fondi kogusumma on 16 828 766 eurot. |
| 10005                                  | Vaidlusaluse palgatõusu reserv         | p.m.                   | p.m.                      | 0                 | Toimuvaid palgatõusu vaidlusi ei ole ja reservi ei vajata.   |
| 10006                                  | Erakorraliste investeeringute reserv   | p.m.                   | p.m.                      | 0                 | 2016. aastaks ei ole eraldatud assigneeringuid erakorraliste investeeringute jaoks. Reservi kogusumma on 1 205 258 eurot, arvestades kasutamist tulude punktis 5010.   |
| 10007                                  | Kolimiskulude reserv                   | p.m.                   | p.m.                      | 0                 | Reserv moodustati 2012. aastal tõlkekeskuse 2013. aasta kolimise kulude katmiseks. Reserv kasutati täielikult 2013. aastal.  |
| 1000                                   | Määratlemata otstarbega assigneeringud | 299 300                | p.m.                      | 0                 | Kõigi reservide täitmine 2014. aastal on 0, sest käesolevas peatükis ei võetud kulukohustusi.  |
| 100                                    | MÄÄRATLEMATA OTSTARBEGA ASSIGNEERINGUD | 299 300                | p.m.                      | 0                 |  |
| <b>10</b>                              | <b>RESERVID</b>                        | <b>299 300</b>         | <b>p.m.</b>               | <b>0</b>          |  |
|  | <b>Kulud kokku</b>                     | <b>50 785 400</b>      | <b>49 585 500</b>         | <b>44 643 009</b> |  |

LISA 1 – AMETIKOHTADE LOETELU

| Tegevusüksused ja palgaastmed | 2014                                    |                     | 2015                             |                     | 2016                           |                     |
|-------------------------------|---|---------------------|----------------------------------|---------------------|--------------------------------|---------------------|
|                               | Täidetud ametikohad seisuga 31.12.2014* |                     | Eelarves kinnitatud ametikohad** |                     | Eelarves kinnitatud ametikohad |                     |
|                               | Alalised ametikohad                     | Ajutised ametikohad | Alalised ametikohad              | Ajutised ametikohad | Alalised ametikohad            | Ajutised ametikohad |
| AD 16                         | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| AD 15                         | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| AD 14                         | 1                                       | 0                   | 1                                | 1                   | 0                              | 1                   |
| AD 13                         | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 1                              | 0                   |
| AD 12                         | 4                                       | 4                   | 11                               | 6                   | 12                             | 7                   |
| AD 11                         | 9                                       | 7                   | 10                               | 7                   | 10                             | 5                   |
| AD 10                         | 7                                       | 6                   | 7                                | 4                   | 7                              | 4                   |
| AD 9                          | 3                                       | 6                   | 2                                | 12                  | 3                              | 12                  |
| AD 8                          | 10                                      | 5                   | 9                                | 10                  | 7                              | 15                  |
| AD 7                          | 2                                       | 20                  | 2                                | 21                  | 3                              | 19                  |
| AD 6                          | 5                                       | 17                  | 3                                | 25                  | 2                              | 26                  |
| AD 5                          | 0                                       | 24                  | 0                                | 5                   | 0                              | 0                   |
| <b>AD kokku</b>               | <b>41</b>                               | <b>89</b>           | <b>45</b>                        | <b>91</b>           | <b>45</b>                      | <b>89</b>           |
| AST 11                        | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| AST 10                        | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| AST 9                         | 1                                       | 1                   | 2                                | 0                   | 3                              | 0                   |
| AST 8                         | 4                                       | 0                   | 4                                | 0                   | 3                              | 1                   |
| AST 7                         | 2                                       | 3                   | 2                                | 3                   | 2                              | 3                   |
| AST 6                         | 2                                       | 2                   | 1                                | 3                   | 1                              | 2                   |
| AST 5                         | 1                                       | 9                   | 1                                | 14                  | 1                              | 16                  |
| AST 4                         | 3                                       | 14                  | 3                                | 15                  | 3                              | 15                  |
| AST 3                         | 0                                       | 12                  | 0                                | 9                   | 0                              | 8                   |
| AST 2                         | 0                                       | 5                   | 0                                | 7                   | 0                              | 5                   |
| AST 1                         | 0                                       | 2                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| <b>AST kokku</b>              | <b>13</b>                               | <b>48</b>           | <b>13</b>                        | <b>51</b>           | <b>13</b>                      | <b>50</b>           |
| AST/SC 6                      | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| AST/SC 5                      | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| AST/SC 4                      | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| AST/SC 3                      | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| AST/SC 2                      | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| AST/SC 1                      | 0                                       | 0                   | 0                                | 0                   | 0                              | 0                   |
| <b>AST/SC KOKKU</b>           | <b>0</b>                                | <b>0</b>            | <b>0</b>                         | <b>0</b>            | <b>0</b>                       | <b>0</b>            |
| <b>KOKKU</b>                  | <b>54</b>                               | <b>137</b>          | <b>58</b>                        | <b>142</b>          | <b>58</b>                      | <b>139</b>          |
| <b>TÖÖTAJAJD KOKKU</b>        | <b>191</b>                              | <b>200</b>          | <b>197</b>                       |                     |                                |                     |

\* V.a 1 ajutise AD 5 ametikoha üks pakkumine.

\*\* Paranduseelarves 1/2015 muudeti üks alaline AST 5 ametikoht ajutiseks AST 5 ametikohaks.

Lepinguliste töötajate arvu hinnang (taandatuna täistööajale)

| Tegevusüksused (FG)              | 2014        | 2015        | 2016        |
|----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| FG IV                            | 14,4        | 11          | 19          |
| FG III                           | 5,9         | 4           | 7           |
| FG II                            | 5,2         | 9           | 9           |
| FG I                             | 0,0         | 0           | 0           |
| <b>Lepingulisi töötajaid kok</b> | <b>25,5</b> | <b>24,0</b> | <b>35,0</b> |